

**Port of Fujairah**

P.O. Box : 787, Fujairah  
 United Arab Emirates  
 Fax : 09-2228811 (Admin.)  
 09-2228555 (Optra.)  
 09-2228312 (Engg.)  
 09-2228022 (Marine)

ميناء الفجيرة  
 ص.ب : ٧٨٧ - الفجيرة  
 الإمارات العربية المتحدة  
 فاكس : ٩-٢٢٢٨٨١١ (الإدارة)  
 ٩-٢٢٢٨٥٥٥ (العمليات)  
 ٩-٢٢٢٨٣١٢ (الهندسة)  
 ٩-٢٢٢٨٠٢٢ (بحرية)

To :	<b>All Agents/Bunkering Companies &amp; Desloping Companies</b>		
Attn:	<b>General Manager</b>		
From:	<b>Capt. Tamer Masoud – Harbour Master</b>		
Facsimile No.:	City: <b>Fujairah</b>	Country: <b>U.A.E.</b>	
Ref. No. <b>MD/FAX/09/0009</b>	Date: <b>January 5, 2009</b>	No. Pages: <b>1 + 4</b>	

**Notice to Mariner No. 120**

**SUBJECT : SPECIAL AREA FOR THE GULF  
 MARPOL 73/78 ANNEX I & V**

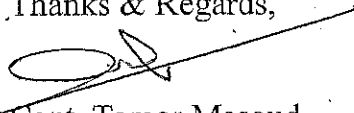
We are pleased to announce to the Masters of ships calling at Port of Fujairah & Fujairah Offshore Anchorage Area that the Special Area has been designated in the Gulf on 01/08/2008.

The discharge requirement in the Special Area is as per regulations 15 & 34 of MARPOL Annex I and regulation 5 of MARPOL Annex V.

Please find below the summary of discharge requirements,

1. Disposal of Garbage from Ships according to MARPOL. This applies to all ships regardless of size.
2. It is prohibited to discharge any garbage into sea inside the Special Area except food wastes when the ship is more than 12 nautical miles from the nearest land. This applies to all ships and offshore platforms regardless of size.
3. The control of oil discharge (machinery space of all ships) in the Special Area and outside the Special Area according to MARPOL 73/78 Annex I, which is shown in the attached table announced by the "Marine Emergency Mutual Aid Centre" (MEMAC) and the "Regional Organization for the Protection of the Marine Environment" (ROPME).

Thanks & Regards,

  
 Capt. Tamer Masoud

**HARBOUR MASTER.**

C.c. : General Manager-PoF  
 Pilot's Office  
 Environment Officer – PoF  
 MEMAC  
 Federal Environmental Agency  
 Control Tower



**ROPME SEA AREA: SPECIAL AREA**

**MARPOL 73/78 ANNEX I & V**

GARBAGE TYPE	OUTSIDE SPECIAL AREAS	INSIDE SPECIAL AREAS
ALL PLASTICS, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO FISHING NETS, SYNTHETIC ROPES, PLASTIC GARBAGE BAGS AND INCINERATOR ASHES FROM PLASTIC PRODUCTS.	PROHIBITED	PROHIBITED
FLOATING DUNNAGE, LINING AND PACKING MATERIALS	PROHIBITED LESS THAN 25 NM FROM LAND	PROHIBITED
FOOD WASTE, PAPER, RAGS, GLASS, METAL, BOTTLES, CROCKERY AND SIMILAR REFUSE	PROHIBITED LESS THAN 12 NM FROM LAND	PROHIBITED
FOOD WASTE COMMUNUTED OR GROUND	PROHIBITED LESS THAN 3 NM FROM THE NEAREST LAND	PROHIBITED LESS THAN 12 NM FROM THE NEAREST LAND

DISPOSAL OF GARBAGE FROM SHIPS ACCORDING TO MARPOL - THIS APPLIES TO ALL SHIPS REGARDLESS OF SIZE.

SPECIAL AREA FOR THE GULF IS THE AREA NORTH -WEST OF A RHUMB LINE BETWEEN RAS AL HADD AND RAS AL FASTEH (SULTANATE OF OMAN)

IT IS PROHIBITED TO DISCHARGE ANY GARBAGE INTO THE SEA EXCEPTING FOOD WASTE WHEN THE SHIP IS MORE THAN 12 NM FROM THE NEAREST LAND - THIS APPLIES TO ALL SHIPS AND OFFSHORE PLATFORMS REGARDLESS OF SIZE



Any violation observed to be reported directly to the nearest State Authorities or MEMAC

Marine Emergency Mutual Aid Centre (MEMAC) Tel. + 973 17 274554

Fax. + 973 17 274551

e-mail: memac@batelco.com.bh

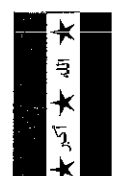


## المنطقة البحرية للمنظمة الإقليمية لحماية البيئة البحرية (رومي) "منطقة خاصة"

حسب الملحقين الأول والخامس من إتفاقية ماريبول ٧٣/٧٨

داخل المنطقة الخاصة	خارج المنطقة الخاصة	نوع القمامة
محظورة	محظورة	جميع أنواع اللدائن (البلاستيك)، بما فيها على سبيل المثال لا الحصر، شبائك الصيد، والحبال الاصطناعية، وأكياس القمامة البلاستيكية، والرماد الناتج عن حرق المنتجات البلاستيكية.
محظورة	محظورة إذا كانت المسافة عن أقرب أرض تقل عن ٢٥ ميلاً بحرياً	الأخشاب والأقمشة ومواد التعبئة التي تطفو فوق سطح الماء.
محظورة	محظورة إذا كانت المسافة عن أقرب أرض تقل عن ١٢ ميلاً بحرياً	التفانيات الغذائية، الورق، والأقمشة، والزجاج، والقطع المعدنية، والقوارير، والمواد الفخارية، وما شابه ذلك من التفانيات.
محظورة إذا كانت المسافة عن أقرب أرض تقل عن ١٢ ميلاً بحرياً	محظورة إذا كانت المسافة عن أقرب أرض تقل عن ٣ أميال بحرية	التفانيات الغذائية المجروشة أو المطحونة.

التخلص من القمامة من السفن وفقاً لإتفاقية ماريبول - وينطبق ذلك على جميع السفن بغض النظر عن أحجامها.  
المنطقة الخاصة بالنسبة للخليج هي المنطقة الواقعة في شمال-غرب الخط المتوازي مع خط الطول الجغرافي في بين رأس الحاد ورأس الفاسته (سلطنة عمان).  
من المحظور التخلص من أي نوع من القمامة في البحر ماعدا التفانيات الغذائية عندما تكون السفينة بعيدة عن الأرض بمسافة تزيد على ١٢ ميلاً بحرياً - وينطبق ذلك على جميع السفن والمنصات بغض النظر عن أحجامها.



عند ملاحظة أي انتهاك لما جاء أعلاه يجب الإبلاغ منه لأقرب جهة رسمية أو مركز المساعدة المتبادلة للطوارئ البحرية (ميماك) على الأرقام التالية:

E-mail: memac@batelco.com.bh

فاكس: ١٧٧٤٥٥١ ٠٠٩٧٣

هاتف: ١٧٧٤٥٥٤ ٠٠٩٧٣

[www.memac-rsa.org.]



Control of Discharge of Oil (Machinery Space of all Ships)	Outside Special Area	In Special Area
<p><b>Ships of 400 GT and above</b></p>	<p>Prohibited to discharge oil or oily mixture into the Sea except when all of the following conditions are satisfied:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The ship is proceeding en route</li> <li>- The oily mixture is processed through an Oil Filtering Equipment (Any ships of 400 GT and above but less than 10,000 GT Oil Filtering Equipment)</li> <li>- (Any ships of 10,000 GT and above Oil Filtering Equipment with the alarm arrangements and automatic stopping device)</li> <li>- The oil content of the effluent without dilution does not exceed 15 ppm</li> <li>- The oily mixture does not originate from cargo Pump- room bilges on Oil Tankers</li> <li>- The oily mixture, in case of Oil Tankers, is not mixed with Oil Cargo residues</li> </ul>	<p>Prohibited to discharge oil or oily mixture into the Sea except when the following conditions are satisfied:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The ship is proceeding en route;</li> <li>- The oily mixture is processed through an Oil Filtering Equipment with alarm arrangements and automatic stopping device</li> <li>- The oil content of the effluent without dilution does not exceed 15 ppm</li> <li>- The oily mixture does not originate from cargo pump-room bilges on oil tankers</li> <li>- The oily mixtures, in case of Oil Tankers, is not mixed with Oil Cargo residues</li> </ul>
<p><b>Ships of less than 400 GT</b></p>	<p>Oil and all oily mixtures shall either retain on board for subsequent discharge to reception facilities or discharge into sea in accordance with the following provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The ship is proceeding en route</li> <li>- The ship has in operation equipment of a design approved by the Administration that ensures that the oil content of the effluent without dilution does not exceed 15 ppm</li> <li>- The oily mixture does not originate from cargo Pump- room bilges on Oil Tankers</li> <li>- The oily mixture, in case of Oil Tankers, is not mixed with Oil Cargo residues</li> </ul>	<p>Oil and all oily mixtures shall either be retained on board for subsequent discharge to reception facilities or discharge into sea in accordance with the following provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The ship is proceeding en route</li> <li>- The ship has in operation equipment of a design approved by the Administration that ensures that the oil content of the effluent without dilution does not exceed 15 ppm</li> <li>- The Oily mixture does not originate from cargo Pump- room bilges on Oil Tankers</li> <li>- The oily mixture, in case of Oil Tankers, is not mixed with Oil Cargo residues</li> </ul>
<p><b>Oil Tankers of 150 GT and above</b></p>	<p>Prohibited to discharge oil or oily mixture into the Sea except when all of the following conditions are satisfied:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Tanker is not within a Special Area</li> <li>- The Tanker is more than 50 nm (Nautical miles) from the nearest land</li> <li>- The Tanker is proceeding en route</li> <li>- The instantaneous rate of discharge of oil content does not exceed 30 liter per nm</li> <li>- The total quantity of oil discharged into the sea does not exceed 1/15,000 of the total quantity of the particular cargo of which the residue formed a part (for the Tankers delivered on or before 31 December 1979 and 1/30,000 for the Tankers delivered after 31 December 1979)</li> <li>- The Tanker has in operation an oil discharge monitoring and control system and a slop tank arrangement</li> </ul>	<p>Prohibited to discharge any oil or oily mixture from the Cargo area</p>
<p><b>Oil Tankers of less than 150 GT</b></p>	<p>Retention of oil on board with subsequent discharge of all contaminated washing to reception facilities</p>	<p>- Same as outside Special Area</p>



داخل المنطقة الخاصة	خارج المنطقة الخاصة
<p>يُحظر التخلص من الزيت أو الخليط الزيتي في البحر إلا في حال تلبية الشروط التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- أن تكون السفينة مبحرة؛</li><li>- أن يتم معالجة الخليط الزيتي بواسطة معدات ترشيح الزيوت مع تجهيزات الإنذار وأداء للتوقف التفاضلي؛</li><li>- ألا يتجاوز المحتوى الزيتي تخفيفه إلى أقل من ١٥ جزء في المليون.</li></ul>	<p>يُحظر التخلص من الزيت أو الخليط الزيتي في البحر إلا في حال تلبية الشروط التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- أن تكون السفينة مبحرة؛</li><li>- أن يتم معالجة الخليط الزيتي بواسطة معدات ترشيح الزيوت؛</li><li>(أية سفن ذات الحمولة الإجمالية البالغة ٤٠٠ طن فأكثر ولكن أقل من ١٠٠٠٠ طن لمعدات الترشيح)</li><li>(أية سفن ذات الحمولة الإجمالية البالغة ١٠٠٠٠ طن فأكثر مع معدات لترشيح الزيوت ذات تجهيزات للإنذار وجهاز للتوقف التفاضلي)</li><li>- ألا يتجاوز المحتوى الزيتي للديقيق دون تخفيف ١٥ جزء في المليون.</li><li>- ألا يكون الخليط الزيتي نابع من غرف ضخ البضائع في ناقلات الزيت.</li><li>- ألا يكون الخليط الزيتي، في حالة ناقلات الزيت، ممزوجاً بنفايات الشحنتات الزيتية.</li></ul>
<p>يجب إبقاء الزيت والخلائط الزيتية على متن السفينة لتصرفها فيما بعد في مرافق استقبال النفايات، أو استقبال النفايات، أو التخلص منها في البحر وفقاً للشروط التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- أن تكون السفينة مبحرة؛</li><li>- أن تستخدم السفينة معدات ذات تصميم معتمد من قبل الإدارة والتي تضمن أن المحتوى الزيتي للديقيق لا يتجاوز دون تخفيف ١٥ جزء في المليون؛</li><li>- ألا يكون الخليط الزيتي نابع من غرف ضخ البضائع في ناقلات الزيت.</li><li>- ألا يكون الخليط الزيتي، في حالة ناقلات الزيت، ممزوجاً بنفايات الشحنتات الزيتية.</li></ul>	<p>يجب إبقاء الزيت والخلائط الزيتية على متن السفينة لتصرفها فيما بعد في مرافق استقبال النفايات، أو التخلص منها في البحر وفقاً للشروط التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- أن تكون السفينة مبحرة؛</li><li>- أن تستخدم السفينة معدات ذات تصميم معتمد من قبل الإدارة والتي تضمن أن المحتوى الزيتي للديقيق لا يتجاوز دون تخفيف ١٥ جزء في المليون؛</li><li>- ألا يكون الخليط الزيتي نابع من غرف ضخ البضائع في ناقلات الزيت.</li><li>- ألا يكون الخليط الزيتي، في حالة ناقلات الزيت، ممزوجاً بنفايات الشحنتات الزيتية.</li></ul>
<p>يُحظر التخلص من الزيت أو الخليط الزيتي.</p>	<p>يُحظر التخلص من الزيت أو الخليط الزيتي في البحر إلا في حال تلبية الشروط التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- ألا تكون النافثة داخل منطقة خاصة؛</li><li>- أن تكون النافثة على مسافة تتجاوز ٥٠ ميلاً بحرياً من أقرب أرض؛</li><li>- أن تكون النافثة مبحرة؛</li><li>- ألا يتجاوز العمل اللحظي لتصفية المحتوى الزيتي ٢٠ لتراً في المثل البحري الواحد؛</li><li>- ألا تتجاوز الكمية الكلية للزيت المصروف في البحر نسبة ١/١٠٠٠٠ من مجموع كمية البضاعة المعينة التي كانت المخلفات جزءاً منها للناقلات المستلمة في أو قبل ٣١ ديسمبر ١٩٧٨م ونسبة ١/٣٠٠٠ للناقلات المستلمة بعد ٢١ ديسمبر ١٩٧٨م؛</li><li>- يجب أن تكون النافثة مجهزة بنظام لرصد وضبط تصريف الزيت وتربيب لصهاريج النفايات الزيتية.</li></ul>
<p>نفس ما ينطبق على حالة خارج المنطقة الخاصة.</p>	<p>ناقلات الزيت ذات الحمولة الإجمالية البالغة أقل من ١٥٠ طناً</p>